

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 13 JUILLET 1948.

Projet de loi relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Après la guerre 1914-1918, l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre fut autorisée, par la loi du 9 août 1920, à consentir des prêts hypothécaires et autres aux invalides militaires ou civils de la guerre et à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre à ces bénéficiaires.

Le montant initial de prêts fut fixé à 10.000 francs par l'arrêté royal du 12 novembre 1920 et porté respectivement à 20.000 francs par l'arrêté royal du 18 juin 1930, à 50.000 francs par l'arrêté royal du 16 décembre 1946. Ce montant est porté à 100.000 francs par le présent projet de loi.

Le projet que nous avons l'honneur de soumettre aux Chambres est identique dans son esprit à la loi et aux arrêtés précités; mais, tenant compte des excellents résultats obtenus jusqu'à ce jour à l'égard des seuls bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, en raison également des législations nouvelles prises en faveur de certaines victimes de la guerre 1940-1945, il se propose d'étendre la compétence de l'Office de crédit de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre à de nouvelles catégories de personnes, c'est-à-dire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés, Prisonniers politiques et de l'Œuvre Nationale des Orphelins de Guerre, non nécessairement titulaires d'une pension de guerre militaire ou civile.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 13 JULI 1948.

Wetsontwerp betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk voor Oorlogsswezen en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de oorlog 1914-1918, werd het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden er bij de wet van 9 Augustus 1920 toe gemachtigd aan de militaire of burgerlijke oorlogsinvaliden hypotheek- of andere leningen toe te staan en meubelstukken, namelijk werkgereedschap, te kopen om die aan deze beneficianten te verhuren of te verkopen.

Bij koninklijk besluit van 12 November 1920 werd het aanvangsbedrag der leningen op 10.000 frank vastgesteld, om dan respectievelijk te worden gebracht op 20.000 frank bij koninklijk besluit van 18 Juni 1930, en op 50.000 frank bij koninklijk besluit van 16 December 1946. Bij onderhavig wetsontwerp wordt dit bedrag op 100.000 frank gebracht.

Het ontwerp, dat wij de eer hebben aan de Kamers voor te leggen, vertoont dezelfde geest als de wet en de voornoemde besluiten. Maar, rekening houdende met de tot nu toe uitstekende resultaten die ten aanzien van de enige beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden werden bekomen, en met het oog op de nieuwe wetgevingen ten bate van zekere slachtoffers van de oorlog 1940-1945, wordt er in voorgesteld de bevoegdheid van de Kredietdienst van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden tot nieuwe categorieën van personen, namelijk : tot de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen en van het Nationaal Werk voor Oorlogsswezen die niet noodzakelijk gerechtigden zijn van een militair of burgerlijk oorlogspensioen, uit te breiden.

Parmi ceux-ci se trouvent notamment les prisonniers de guerre et les prisonniers politiques. Quant aux premiers, l'article 14 de leur statut stipule que les livrets de dotation, auxquels ils peuvent prétendre, « peuvent être donnés en gage pour sûreté de prêts n'excédant pas 80 % de leur montant et consentis par des établissements de crédit ou des organismes agréés par le Ministre de la Défense Nationale ». Le projet que nous vous proposons donnera la solution susceptible de permettre d'effectuer des prêts de l'espèce. Il en sera de même à l'égard de l'allocation complémentaire payable durant quatre ans aux bénéficiaires du statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit.

Outre cette extension de compétence et les conséquences qu'il comporte, le projet qui vous est soumis apporte quelques modifications techniques au système préexistant.

C'est ainsi que :

L'article 3 spécifiant les garanties des prêts envisagés prévoit outre la cession de la pension, celle des majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes tant civiles que militaires; cette énumération comprend notamment la dotation du prisonnier de guerre et l'allocation complémentaire du prisonnier politique;

L'article 4 fixe à 100.000 francs, au lieu de 50.000 francs, le montant maximum des prêts à consentir; cette augmentation se justifie en raison du coût croissant de la vie et de la réévaluation des pensions et autres garanties.

L'article 5 porte à 65 ans au lieu de 60 l'âge maximum de l'emprunteur pour le remboursement du prêt qui lui aura été consenti; ceci en raison de la moyenne de vie qui s'est élevée sensiblement d'après les dernières statistiques en la matière;

L'article 7 abroge en partie, mais uniquement pour les opérations de crédit envisagées dans le projet, les stipulations d'insaisissabilité et d'incessibilité figurant dans la législation à l'égard des pensions, majorations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires; cette disposition est indispensable puisque, dans la majorité des cas, ces pensions et indemnités pourront seules garantir les prêts.

Pour le surplus, le projet de loi consacre la technique pratiquée antérieurement, technique qui a fait amplement ses preuves et qu'il convient donc de maintenir.

Le Ministre de la Reconstruction,

Onder deze laatsten bevinden zich vooral de krijgsgevangenen en de politieke gevangenen. Wat de eersten betreft, wordt in artikel 14 van hun statuut bedoeld, dat de dotatieboekjes waarop zij kunnen aanspraak maken, « in pand mogen gegeven worden tot zekerheid voor leningen die 80 % van hun bedrag niet overschrijden en die werden toegestaan door kredietinstellingen of door organismen die door de Minister van Landsverdediging erkend werden ». Het ontwerp dat wij U voorleggen, brengt de oplossing die zal toelaten dergelijke leningen te doen. Hetzelfde geldt voor de aanvullende toelage gedurende vier jaar aan de beneficianten van het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden.

Buiten deze uitbreiding van bevoegdheid en de gevolgen die er uit voortvloeien, worden in dit ontwerp enkele technische wijzigingen aangebracht aan het voorafbestaande stelsel.

Aldus wordt :

In artikel 3, waarin de waarborgen voor de beoogde leningen worden gespecificeerd, buiten de afstand van het pensioen ook die van de verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, zowel burgerlijke als militaire voorzien. Deze opsomming omvat namelijk de dotatie van de krijgsgevangene en de aanvullende toelage van de politieke gevangene;

In artikel 4 wordt het maximumbedrag der toegestane leningen op 100.000 frank gebracht in plaats van 50.000 frank. Deze vermeerdering wordt gerechtvaardigd wegens de stijgende levensduur en de her-schatting der pensioenen en andere waarborgen;

In artikel 5 wordt de maximumouderdom waarop de ontlener de hem toegestane lening moet aflossen op 65 jaar gebracht in plaats van 60. Dit geschiedt wegens het feit, dat de gemiddelde leeftijd volgens de laatste statistieken terzake merkkelijk hoger geworden is;

En worden :

In artikel 7 de bedingen van onaantastbaarheid en van onafstaanbaarheid die ten aanzien der pensioenen, verhogingen, vergoedingen, dotaties of burgerlijke en militaire renten in de wetgeving voorkomen, gedeeltelijk, maar alleen voor de in het ontwerp beoogde kredietverrichtingen ingetrokken. Deze bepaling is onontbeerlijk daar in de meeste gevallen die pensioenen en vergoedingen alleen de leningen kunnen waarborgen.

Voor het overige, bekrachtigt het wetsontwerp de vroeger gebruikte techniek, waarvan de degelijkheid ruimschoots werd bewezen en die dus dient gehandhaafd te worden.

De Minister van Wederopbouw,

Projet de loi relatif aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, de l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques.

CHARLES.
PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

ARTICLE PREMIER.

La loi du 9 août 1920 relative aux opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre, ainsi que les arrêtés pris en exécution de cette loi, sont rapportés et remplacés par les dispositions suivantes.

ART. 2.

L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre est autorisée à faire des prêts hypothécaires et autres, soit pour son propre compte, soit pour le compte de l'Œuvre Nationale des Orphelins de la Guerre ou de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants, Déportés et Prisonniers politiques. Ces prêts ne peuvent être consentis qu'aux ressortissants de ces trois œuvres.

Elle est également autorisée à acquérir des meubles, notamment des instruments de travail, en vue de les louer ou de les vendre aux catégories de personnes reprises ci-dessus.

ART. 3.

Les opérations prévues à l'article 2 ne peuvent être réalisées que moyennant une garantie suffisante donnée par le débiteur et résultant d'hypothèques et de la cession de pensions, majorations, allocations, indemnités, dotation ou rentes, tant civiles que militaires.

ART. 4.

Le solde débiteur à raison des prêts, locations ou ventes consentis ne peut dépasser pour chaque bénéficiaire une somme de 100.000 francs.

Toutefois, il pourra être accordé pour la construction ou l'achat d'une habitation, des prêts hypothécaires spéciaux ne pouvant dépasser 60 % du coût de la construction et du terrain ou de la valeur vénale de l'immeuble.

Wetsontwerp betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, van het Nationaal Werk voor Oorlogswezen en van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen.

KAREL.
PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Wederopbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 9 Augustus 1920 betreffende het toestaan van leningen aan oorlogsinvaliden, evenals de ter uitvoering van deze wet getroffen besluiten, worden ingetrokken en door de volgende bepalingen vervangen.

ART. 2.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden wordt er toe gemachtigd, hetzij voor eigen rekening, hetzij voor rekening van het Nationaal Werk voor Oorlogswezen of van het Nationaal Werk voor Oudstrijders, Weggevoerden en Politieke Gevangenen, hypotheek- en andere leningen toe te staan. Deze leningen kunnen slechts aan hen, die onder deze drie werken ressorteren, worden toegestaan.

Het mag eveneens meubelstukken, namelijk werkgeraadenschap kopen, teneinde deze aan de hierboven vermelde categorieën van personen in huur te geven of te verkopen.

ART. 3.

De bij het tweede artikel voorziene verrichtingen kunnen slechts worden verwezenlijkt tegen een voldoende waarborg die door de schuldenaar wordt gegeven en die voorkomt uit hypotheeken of uit de afstand van pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotatie of renten, zowel burgerlijke als militaire.

ART. 4.

Het debetsaldo, wegens toegestane leningen, verhueringen, of verkopen, mag voor elke beneficiant niet meer dan 100.000 frank bedragen.

Voor de bouw of de aankoop van een woning echter, mogen speciale hypotheekleningen worden toegestaan, die 60 % van de bouw- en terreinkosten of van de verkoopwaarde van het gebouw niet mogen overschrijden.

ART. 5.

Le remboursement des prêts et le paiement des locations ou ventes devront être effectués avant que l'emprunteur ait atteint l'âge de 65 ans.

ART. 6.

L'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre peut exiger qu'il soit contracté une assurance-vie garantissant les engagements de l'emprunteur.

Elle choisit l'assureur, la combinaison et les conditions d'assurances.

Le montant de la prime bénéficie des avantages de la cession prévue à l'article suivant.

ART. 7.

En vue d'assurer à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre l'exécution des contrats conclus avec elle conformément à l'article 2, et nonobstant toute disposition légale contraire et notamment celles prévues par les lois coordonnées sur les pensions militaires, par la loi sur les pensions de réparation, par les lois sur les pensions aux victimes civiles de la guerre, par les lois organisant le statut des prisonniers de guerre et le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, par la loi du 1^{er} juin 1919, établissant une dotation au profit des combattants de la guerre 1914-1918, sont cessibles et saisissables, à concurrence d'un tiers, les pensions, majorations, allocations, indemnités, dotations ou rentes civiles et militaires, dont bénéficient et bénéficieront les emprunteurs, et dans leur totalité, la dotation des prisonniers de guerre, ainsi que la rente de chevrons de front.

En cas de concours avec d'autres retenues légalement autorisés, il y a lieu à réduction proportionnelle, respectant les coefficients et les maxima légalement fixés.

ART. 8.

Le transfert des droits cédés à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, sera valablement notifié par pli recommandé à la poste. Il en sera de même de la notification des sommes qui devraient être effectivement retenues en vertu des cessions.

ART. 9.

Toutes les contestations, relatives aux contrats conclus conformément à l'article 2, sont de la compétence des juges de paix.

ART. 10.

La Caisse Générale d'Épargne et de Retraite est autorisée :

a) à consentir des prêts à l'Œuvre Nationale des Invalides de Guerre;

ART. 5.

De afbetaling van de leningen en het betalen der toegestane verhuringen of verkopen moeten geschieden, vooraleer de ontlener de ouderdom van 65 jaar heeft bereikt.

ART. 6.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden kan eisen, dat een levensverzekering worde aangegaan tot waarborg van de verbintenissen van de ontlener.

Het kiest de verzekeraar, het stelsel en de verzekeringsvoorwaarden.

Het bedrag van de premie geniet de voordelen van de bij het volgend artikel voorziene afstand.

ART. 7.

Ten einde aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden de uitvoering van de met het werk, krachtens het 2^e artikel afgesloten contracten te verzekeren, en behoudens elke strijdige wetsbepaling en namelijk die, voorzien bij de samengevatte wetten op de militaire pensioenen, bij de wet op de herstelpensioenen, bij de wetten op de pensioenen der burgerlijke oorlogsslachtoffers, bij de wetten houdende inrichting van het statuut der krijgsgevangenen en van het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden, bij de wet van 1 Juni 1919, waarbij ten bate van de strijders van de oorlog 1914-1918, een dotatie wordt gevestigd, zijn de pensioenen, verhogingen, toelagen, vergoedingen, dotaties of renten, burgerlijke of militaire, die de ontleners genieten of zullen genieten, ten belope van 1/3, en de dotatie der krijgsgevangenen, alsook de frontstreeprente, in hun geheel, vatbaar voor afstand en beslag.

In geval van samenloop met andere wettelijke toegestane afhoudingen, dient een vermindering te worden toegepast, met eerbiediging der wettelijk vastgestelde coëfficiënten en maxima.

ART. 8.

De overdracht der aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden afgestane rechten wordt op geldige wijze, per aangetekende brief, betekend. Hetzelfde geldt voor de betekening der sommen, die krachtens de overdrachten wezenlijk dienen te worden afgehouden.

ART. 9.

Alle geschillen betreffende de overeenkomstig het tweede artikel gesloten overeenkomsten behoren tot de bevoegdheid der vrederechters.

ART. 10.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is er toe gemachtigd :

a) aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden leningen toe te slaan;

b) assurer sur la vie, aux clauses et conditions qu'elle détermine, les personnes mentionnées à l'article 2 de la présente loi, qui contractent avec l'Œuvre Nationale des Invalides de Guerre.

ART. 11.

Tous actes quelconques, civils ou judiciaires, de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, y compris l'inscription, la radiation et la session de rang des actes hypothécaires relatifs aux prêts, sont exempts des droits de timbre, de greffe et d'hypothèque, ainsi que de la formalité de l'enregistrement.

Les honoraires des notaires pour les dits actes, dépassant le minimum, de même que les droits de copie, sont réduits de 50 %.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1948.

b) onder de bedingen en voorwaarden, door haar bepaald, de in het tweede artikel van deze wet, vermelde personen, die met het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden contracteren, op het leven te verzekeren.

ART. 11.

Gelijk welke burgerlijke of gerechtelijke akten van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, daarin begrepen de inschrijving, de doorhaling en de afstand van rang der hypotheecaire akten betreffende leningen, zijn vrijgesteld van zege-, griffie- en hypotheekrecht, alsook van de formaliteit der registratie.

De erelonen der notarissen voor vermelde akten, die het minimum overschrijden, alsook het schrijffloon, worden met 50 % verminderd.

Gegeven te Brussel, 29 Juni 1948.

CHARLES.

Par le Régent : *Le Ministre de la Reconstruction,* Vanwege de Regent : *De Minister van Wederopbouw,*

R. DE MAN.